



LIST INTENCYJNY

podpisany w dniu 06.10.2023

dotyczący współpracy

pomiędzy Powiatem Giżyckim (Rzeczpospolita Polska)

reprezentowanym przez Mirosława Dariusza Drzażdżewskiego - Starosty Giżyckiego

a

Miastem Krzemieniec (Ukraina)

reprezentowanym przez Andrija Smagliuka - Mera Miasta Krzemieniec.

Powiat Giżycki (Rzeczpospolita Polska) i Miasto Krzemieniec (Ukraina) zwane dalej „Stronami” dążąc do rozwoju wielodziedzinowej współpracy partnerskiej w duchu zrozumienia i poszanowania kultur obydwu narodów, uzgadniają co następuje:

§1

Obie Strony będą prowadzić wymiany kontaktów i doświadczenie pomiędzy samorządami, jak również deklarują wspieranie bezpośrednich kontaktów pomiędzy lokalnymi społecznościami.

§2

W dziedzinie kultury sportu i polityki młodzieżowej Strony deklarują współpracy w zakresie: - wspierania polskich i ukraińskich tradycji narodowych oraz tradycji kulturowych mniejszości zamieszkujących obydwie samorządy; - wymiany wystaw artystycznych; - wzajemnej organizacji oraz wymiany przedstawień i koncertów, ze szczególnym uwzględnieniem spotkań folklorystycznych, choralnych, literackich, przedstawień teatralnych; - wspólnego organizowania turniejów sportowych i zawodów; - wspólnego organizowania projektów młodzieżowych.

§3

W dziedzinie edukacji i nauki Strony deklarują wspieranie współpracy pomiędzy szkołami wszystkich rodzajów na drodze wymiany młodzieży i nauczycieli.

§4

W dziedzinie turystyki Strony deklarują pomoc i wsparcie wzajemne rozwoju turystyki regionalnej.

§5

W dziedzinie gospodarki Strony deklarują wspieranie współprac lokalnych przedsiębiorców, instytucji i organizacji.

§6

W dziedzinie zdrowia, opieki społecznej i socjalnej Strony deklarują wspieranie działań mających na celu realizację przedsięwzięć w tym zakresie.

§7

Strony deklarują prowadzenie współpracy w zakresie realizacji wspólnych projektów, zgłaszanych do dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej.

§8

List Intencyjny ma na celu przygotowanie podpisania w przyszłości Umowy o Współpracy.

§9

Niniejszy List Intencyjny podpisano w Giżycku 06.10. 2023 roku w dwóch egzemplarzach w języku ukraińskim i polskim, przy czym obydwie wersje posiadają jednakową moc prawną.

W imieniu Miasta Krzemieniec

Mer Miasta Krzemieniec

Andrii Smaghiuk



W imieniu Powiatu Giżyckiego

Starosta Giżycki

Mirosław Dariusz Drzażdżewski



ЛИСТ ПРО НАМІРИ

підписаний 06. 10. 2023 щодо співпраці

між Гіжицьким повітом (Республіка Польща)

в особі Мірослава Даріуша Джажджевського - Старости Гіжицького

і містом Кременець (Україна) в особі Андрія Смаглока - мера Кременця

Гіжицький повіт (Республіка Польща) та місто Кременець (Україна), надалі іменовані «Сторони», прагнучи розвивати багатопрофільну партнерську співпрацю в дусі розуміння та поваги до культур обох націй, домовляються про наступне:

§1

Обидві Сторони здійснюватимуть обмін контактами та досвідом між органами місцевого самоврядування, а також декларуватимуть підтримку прямих контактів між місцевими громадами.

§2

У сфері культури, спорту та молодіжної політики Сторони декларують співпрацю у сфері:

- підтримки польських та українських національних традицій та культурних традицій меншин, які проживають на теренах обох органів місцевого самоврядування;
- обміну художніми виставками;
- взаємної організації та обміну виставами та концертами, з особливою увагою на фольклорних, хорових та літературних зустрічах, а також театральних виставах;
- спільної організації спортивних турнірів та змагань;
- спільної організації молодіжних проектів

§3

У сфері освіти та науки Сторони заявляють про підтримку співпраці між школами всіх типів шляхом обміну молоддю та вчителями.

§4

У сфері туризму Сторони декларують сприяння та взаємну підтримку розвитку регіонального туризму

§5

У сфері економіки Сторони заявляють про підтримку співпраці місцевих підприємців, установ та організацій.

§6

У сфері охорони здоров'я, соціального забезпечення та захисту Сторони заявляють про підтримку діяльності, спрямованої на реалізацію проектів у цій сфері.

§7

Сторони заявляють, що співпрацюватимуть у реалізації спільних проектів, поданих на співфінансування з фондів Європейського Союзу.

§8

Метою цього Листа про наміри є підписання в майбутньому Угоди про співпрацю.

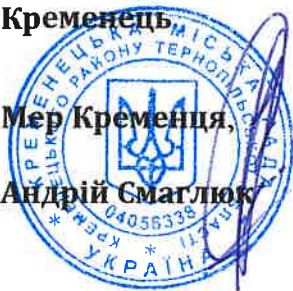
§9

Цей Лист про наміри підписано в Гіжицько 06.10. 2023 року у двох примірниках українською та польською мовами, обидві версії мають однакову юридичну силу.

Від імені міста
Кременець

Мер Кременця,

Андрій Смаглюк



Від імені Гіжицького повіту

Староста Гіжицький

Мірослав Даріуш
Джаджевські